

APPENDIX E: TRANSCRIPTION CONVENTIONS

The following are the conventions used in the transcription of the learner interaction data.

Feature	Convention	Description
Transitional continuity:	,	Continuing
	.	Final
	?	Appeal
Terminal pitch direction:	/	Rising
	\	Falling
	–	Level
Truncation:	-	Truncated word
	--	Truncated intonation unit
Overlapping speech:	[] [[]] and [[[]]]	Overlapping speech Used to distinguish between multiple overlapping speech in same discourse segment
Inaudible speech:	X	Inaudible syllables
	<X X>	Not clearly audible speech
Translation:	<L1 L1>	L1 (Norwegian) speech translated into English
	CAPS	Norwegian pronunciation of English word
Emotive features:	@	Laughter tokens; one token per 'pulse' of laughter
Pauses:	(.)	Barely audible pause (< 0.2 sec)
	(..)	More clearly audible pause (0.3 to 0.6 sec)
	(...)	Distinctive pause (0.7 to 1 sec)
	(2)	Longer pause (inside and between a same speaker's intonation units)
		2 2 1.5 1.5

Throughout, the marginal word that in most English language transcripts is spelled 'er' is instead spelled 'ehm'. The reason for this is that 'er' is a common word in the Norwegian language.